

LAVORAZIONE DEL TESSILE

TRAVAIL DU TEXTILE

TEXTILBEARBEITUNG

- 1 IL DRAP DI VALGRISENCHÉ**
LE DRAP DE VALGRISENCHÉ
DAS DRAP VON VALGRISENCHÉ
Valgrisenche (AO)
① Società cooperativa Les Tisserands
www.les-tisserands.it
- 2 LE DENTELLES DI COGNÉ**
LES DENTELLES DE COGNÉ
DIE SPITZEN VON COGNÉ
Cogné (AO)
① Cooperativa Les Dentellières
www.ivat.org/element/www/promo_tessuti/12pagdentellières.pdf
- 3 TESSITURA DELLA CANAPA**
TISSAGE DU CHANVRE
HANFWEBEREI
Champorcher (AO)
① Cooperativa Lou Dzeut
www.tessereamano.com
- 4 PUNCETTO**
DENTELLE À L'AIGUILLE
NADELSPITZE
Fobello e Varallo (VC)
① www.comune.fobello.vc.it
www.comune.varallo.vc.it
- 5 MERLETTO CANTURINO**
DENTELLE AU FUSEAU DE CANTÙ
DIE SPITZE VON CANTÙ
Cantù (CO) e Novedrate (CO)
① Associazione Novedrate per la Promozione del Pizzo
www.comune.novedrate.co.it/objects/pagina.asp?ID=30
Comitato per la Promozione del Merletto di Cantù
www.merletti.it
Museo Didattico delle Seta - Como
www.museosetacom.com
- 6 PEZZOTTI**
TISSAGE DES TAPIS
TEPPICHWEBEREI
Ponte Valtellina (SO)
① www.valtellina.it
- 7 TESSITURA VAL POSCHIAVO**
TISSAGE DU VAL POSCHIAVO
WEBEREI IN VAL POSCHIAVO
CH - Canton Grigioni (GR)
① Società Cooperativa Tessitura di Valposchiavo
www.tessitura.ch
- 8 LA TROHTES**
LA TROHTES
DIE TROHTES
Ortisei, S. Cristina, Selva Gardena (BZ)
① Associazione costumi gardenesi Ortisei
www.trachtenverein.it
Associazione costumi gardenesi di S. Cristina Valgardena
Associazione Cultura e Folclore di Selva Gardena

ALIMENTAZIONE TRADIZIONALE

ALIMENTATION TRADITIONNELLE

TRADITIONELLE NHRUNGSMITTEL

- 1 MAISON BRUIL –**
MAISON DE L'ALIMENTATION
Introd (AO)
① Maison Bruil – Maison de l'alimentation
Fondation Grand Paradis
www.grand-paradis.it/it/siti-gestiti/
siti-dinteressculturalte/maison-bruil
- 2 CULTURE DU SEIGLE**
ET LE PAIN DE SEIGLE
COLTIVAZIONE DELLA
SEGALE E PANE DI SEGALE
ROGGENKULTUR UND
ROGGENBROT
CH - Canton Valais (VS)
① Association du pain de seigle valaisan
www.paindeiseiglevalaisan.ch
Jardin botanique Erschmatt
www.sortengarten.ch
- 3 LATTERIA TURNARIA**
LAITERIE SOCIALE
MOLKEREIGENOSSENSCHAFT
Beura Cardezza (VB)
① www.amossola.it
www.lagodorta.net
- 4 ATTIVITÀ CASEARIA**
ACTIVITÉS FROMAGÈRES
MOLKEREIGEWERBE
Madesimo (SO)
① Blog per la salvaguardia del bitto storico
http://ribellidelbitto.blogspot.it/
Slow Food
www.slowfoodmilano.it/
presidi-in-lombardia/bitto-storico.html
- 5 MULINO E PASTIFICIO**
MOULIN ET FABRIQUE DE
PÂTES ALIMENTAIRES
MÜHLE UND TEIGWARENFABRIK
CH - Canton Grigioni (GR)
① Arno Fister
www.pastificio.ch
- 6 MUSEO POSCHIAVINO**
MUSÉE DU POSCHIAVINO
MUSEUM IN POSCHIAVO
CH - Canton Grigioni (GR)
① Museo Poschiavino, Mulino Aino
Ente turistico Val Poschiavo
www.dalcampo.ch
- 7 PIZZOCCHERO**
PÂTES DE BLÉ SARRASIN
BUCHWEIZENTEIGWAREN
Teglio (SO)
① Accademia del pizzocchero di Teglio
www.accademiaelpizzocchero.it
- 8 FARINA DI GRANOTURCO,**
GRANO SARACENO E CASTAGNE
FARINE DE MAÏS, BLÉ SARRASIN
ET CHÂTAIGNES
MAIS, BUCHWEIZEN UND
KASTANIENMEHL
Blenno, Cimbergo (BS)
① Mugnaia Francesca Denage
www.museidivallecamonica.it
Mugnaia Bortolina Tobia
Località Ai Mulini, Cimbergo (BS)
- 9 FATULÌ**
FROMAGE DE CHÈVRE
ZIEGENKÄSE
Località Riva dei Balti, Artogne (BS)
① www.lefrise.it
www.slowfoodmilano.it/
presidi-in-lombardia/
fatuli-della-val-saviore.html

LAVORAZIONE DEL LEGNO E DELLA PIETRA

TRAVAIL DU BOIS ET DE LA PIERRE

HOLZ - UND STEINBEARBEITUNG

- 1 ARTIGIANATO VALDOSTANO**
ARTISANAT VALDÔTAÏN
HANDWERK AUS DEM AOSTATAL
Fénis (AO)
① IVAT – MAV
Istituto Valdostano dell'Artigianato Tipico
www.ivat.org
Museo dell'Artigianato Valdostano di Tradizione
www.mav.aot
- 2 LE TRAVAIL DE LA PIERRE OLLAIRE**
LAVORAZIONE DELLA PIETRA OLLAIRE
DIE SPECKSTEINBEARBEITUNG
CH - Canton Valais (VS)
① Maison de la Pierre Ollaïre, Champsec
www.museedebagnes.ch
Sentier géologique dans le val d'Hérens
www.valherens-tourisme.ch/tourisme/
sentiers-geologiques.html
- 3 MARMO ARTIFICIALE**
MARBRE ARTIFICIEL
KUNSTMARMOR
Rima San Giuseppe (VC)
① www.marmoartificiale.it
- 4 PIETRA OLLARE**
PIERRE OLLAIRE
SPECKSTEIN
Piuro (SO)
Chiesa Valmalenco (SO)
① Laboratorio artigiano di Roberto Lucchinetti
www.pietraollare.com
www.valmalenco.biz
- 5 COSTRUTTORI DI MASCHERE**
FABRICANTS DE MASQUES
MASKENBAUER
Schignano (CO)
① Associazione "La M.A.SCH.E.R.A."
di Schignano
Mascherai Artisti Schignanesi
Estimatori Ricercatori Associati
www.mascheraschignan.altervista.org
- 6 COSTRUZIONE DI MARIONETTE**
FABRICATION DE MARIONNETTES
MARIONNETTENBAU
Milano (MI)
① Compagnia marionettistica
Carlo Colla & Figli
www.marionnetcolla.org
- 7 MAESTRI D'ASCIA**
MAÎTRES CHARPENTIER
SCHIFFSZIMMERLEUTE
Monte Isola (BS)
① Cantieri Archetti
www.cantieriarchetti.it
www.montisolabarche.it
- 8 LIUTERIA POPOLARE**
LUTHERIE POPULAIRE
VOLKSTÜMLICHER GEIGENBAU
Ponte Caffaro (BS)
① Associazione culturale
Legno e Identità
www.legnoidentita.it
- 9 L ZIPLÉ - L'ARTE DELLA SCULTURA IN LEGNO**
L ZIPLÉ - L'ART DE LA SCULPTURE SUR BOIS
L ZIPLÉ - DIE HOLZSKULPTURKUNST
Ortisei, S. Cristina, Selva Gardena (BZ)
① Museum Ladin
www.museumladin.it
Museum Gherdëina
www.museumgherdeina.it
Scuola d'Arte di Ortisei
www.ks-groeden.schule.suedtirol.it
Scuola professionale provinciale per l'artigianato artistico Val Gardena
www.groeden.berufsschule.it



MAPPA DEL SAPER FARE

La **MAPPA DEL SAPER FARE** E.C.H.I. presenta quattro itinerari tematici di saperi tecnici tradizionali praticati sul territorio transfrontaliero al fine di permettere agli utenti di costruire percorsi didattici alla scoperta di botteghe, musei, associazioni, centri di documentazione...

CARTE DES SAVOIR-FAIRE

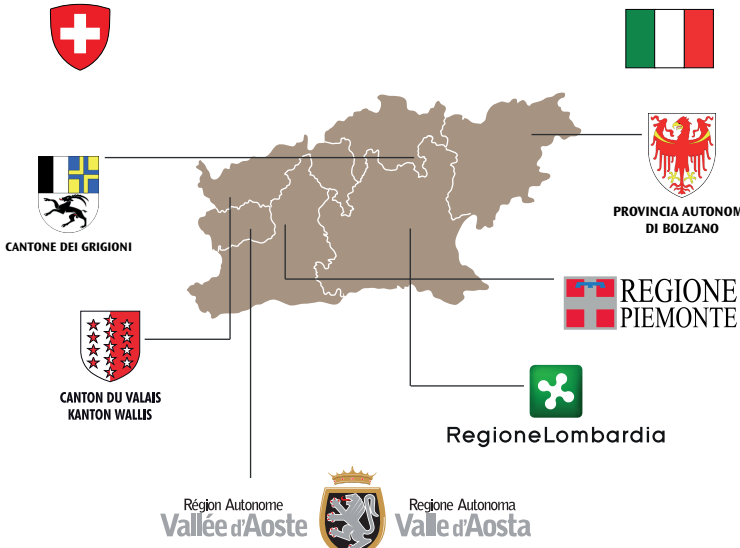
La **CARTE DES SAVOIR-FAIRE** E.C.H.I. présente quatre itinéraires à thème de savoir-faire techniques traditionnels pratiqués sur le territoire transfrontalier. Les utilisateurs peuvent ainsi construire des parcours pédagogiques pour aller à la découverte d'ateliers, de musées, associations, centres d'interprétation...

HANDWERKSKARTE

In der **E.C.H.I.-HANDWERKSKARTE** sind vier Themenrouten mit traditionellen, im Grenzraum praktizierten Handwerkstechniken zu sehen, damit die Nutzer sich ihre didaktischen Routen auf der Entdeckung von Werkstätten, Museen, Vereinen, Dokumentationszentren usw. selbst zusammenstellen können...



www.echi-interreg.eu



Designer: Ilaria Guglielmetti

© Copyright 2013, RAVA

This is not paper, do not waste it! paper, 100% Waterproof

www.palomasarweb.com

Registered Community Design (N° 001815705-0001)
Designed and Made in Italy